

梅利尼科娃·奥莉加·安德烈耶夫娜： 中俄文化互动频繁 极具多样性

受访者 | 梅利尼科娃·奥莉加·安德烈耶夫娜 俄罗斯联邦驻华大使馆参赞，北京俄罗斯文化中心主任
采访者 | 樊文

初次见到俄罗斯联邦驻华大使馆参赞、北京俄罗斯文化中心主任梅利尼科娃·奥莉加·安德烈耶夫娜，可以用“惊艳”两个字来形容。这位有着二等参赞外交级别的女士，有着外交官的干练和气质，同时又有着女性特有的优雅和精致。在我们为她拍摄照片时，我们注意到，在她整齐摆满各类文件的办公桌上，放着一支口红。这处细节让我对一位女外交官或者我们口中所谓的“女强人”有了鲜活而深刻的印象，之后与她的交谈中，她的平易近人更让我打消了对这样一位“女领导者”的刻板印象。其实，文化交流本身就是建立在人与人的相处之上的，也正如人与人相互交往，只有感兴趣、贴近、交流才能互相认识了解一样，文化交流需要对话沟通，才会有了解和合作。本期我们很荣幸地邀请到奥莉加·梅利尼科娃，就中俄文化交流合作这一话题，分享她的真知灼见。

记者：俄罗斯有着悠久的历史 and 深厚的文化底蕴，请您介绍一下中俄两国目前的文化交流情况。

梅利尼科娃：目前，俄中关系的特点主要体现在两方面：一是发展迅速，二是各级交流积极主动。实际上，俄中双边关系堪称是当今世界各国间最稳定、最健康、最成熟、最可靠的国家关系，是国家关系的典范。

俄中两国在人文领域的合作发展迅速，并且极具多样性。两国在人文领域的合作涉及面广泛，合作模式众多。其中，国际学术教育交流、旅游往来、工商业接洽以及在体育、媒体、青年交流、艺术、音乐和电影领域的合作是目前两国文化交流的主要方向。

记者：中国与俄罗斯的交流由来已久。但随着历史的发展，中俄在现当代文化交流上产生了一定的“断层”，您认为，从文化的角度出发，如何弥补这种“断层”？如何推动中俄两国人民从“相识”走到“相知”？

梅利尼科娃：现阶段俄中两国的文化互动具有对话性。

原则上，两种文化间相互关系的全新模式是基于保留每种文化特色的互利合作。同时，双方积极振兴、扶持旨在实现社会现代化的民族传统文化，使之成为多边文化合作的基础。在当前国际关系下，文化交流不仅是

推动人类进步的必要条件，而且也是国际关系中的重要因素。也正是文化，将在当下或可构筑整个现代国际关系体系的“语言”主题。

目前，各族人民生活在全球200多个国家和地区。每个民族都有自己的文化、习俗、传统和信仰，这些都是历经几个世纪形成的，所有民族都是独一无二的个体。俄罗斯是一个有着丰富文化遗产和悠久历史文化传统的国家。俄罗斯文化体现了俄罗斯人民的民族性格特征与世界观。**像任何其他国家的文化一样，俄罗斯文化是独特的，同时放眼全球众多国家，俄罗斯文化也具有很高的辨识度。**

在文学方面，俄罗斯为世界文明贡献了普希金、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基等文坛巨匠，这些文坛巨匠的文学遗产引发了人们对广袤艺术世界的认知，影响着一代又一代的读者。

在音乐艺术方面，柴可夫斯基、穆索尔斯基、里姆斯基-科萨科夫、拉赫玛尼诺夫、斯克里亚宾等俄罗斯音乐家为世界音乐文化注入了特有的俄罗斯精神特质，如抒情性、节奏感、大气、幽默、宽广、神秘性等。俄罗斯芭蕾舞同样具有着独特魅力，吸引着人们。美轮美奂的芭蕾舞艺术将人们带入梦幻与童话世界。

当下，俄罗斯与中国十分重视建立牢固的人文联系。俄中两国民众对彼此文化的兴趣已成为人文交流新的增长点。“中俄交流年”活动的举办赋予两国人文交流以新的推动力，大大加强了两国人民的友好关系，也丰富了各领域合作的实践经验。值得一提的是，2018年和2019年被确立为“中俄地方合作交流年”。在这两年里，俄中双方将举办丰富多彩的活动，包括工商业及农业展览和会议、艺术节、商务考察等。**可以说，加强俄中地方合作也已成为推动两国双边关系发展的又一个增长点。**俄中两国之间的地方合作具有形式多样、内容丰富，覆盖经济、文化、教育、旅游多领域等特点。

记者：中俄文化交流合作空间还很大，两国之间对相关涉外人才的需求在增加。在这种情况下，您认为，中俄文化交流合作最需要哪方面人才？

梅利尼科娃：就俄中文化交流合作而言，我认为最需要的人才首当其

冲是精通俄、汉双语的高级翻译人员。我所指的是这类翻译人才：他们应对两国之间诸如石油天然气、航空制造业等高科技以及具有其他发展前景的合作领域有所了解和研究，深谙高新技术的翻译。同时，从人文角度来看，他们还需掌握文学、音乐、影视、美术和建筑艺术领域的翻译艺术。

除高级翻译人员以外，还有一系列专业人才能为俄中两国人文交流合作的发展作出贡献，例如医学、传统中医和生物医学领域的专家，程序员、信息技术工程师、系统集成工程师、IT咨询分析师等高科技领域的专业人士，还有设计师、建筑师、物流专家以及各个领域管理人员（尤其是旅游、金融行业）和教师。

记者：北京俄罗斯文化中心成立于2010年，致力向中国人介绍俄罗斯的文化，促进两国在人文领域的交流与合作。请您介绍一下贵中心的最新工作成果和进展。

梅利尼科娃：说到北京俄罗斯文化中心的最新工作成果，我谨简要列举几项我中心近几个月来举办的大型活动：

首先是纪念1917年俄国十月革命100周年国际外交研讨会，当时约计有上百名来自俄罗斯和中国的知名学者、政治学家、文化人士和媒体代表参加了该活动。

其次，我中心于近期组织举办了一系列活动，为将于今年6、7月在俄罗斯举办的2018足球世界杯提供信息支持。如我们开设了“球迷之家”，协助办理球迷护照（持有者可享受诸多优惠与便利）；再如我们为中方相关公司与机构提供有关体育产品在华营销推广方面的咨询；此外，我们还为计划赴俄观看世界杯的中国球迷组织俄语公开课，并且我们还专门整理并印制了包含有俄语最常用的词汇、短语及表达方式的《球迷汉俄会话手册》，相信有了它，中国游客在俄罗斯期间会感到更加舒适和自信。

第三，我们举办了“俄罗斯芭蕾舞年”框架内的综合活动，包括俄中艺术家文艺演出、芭蕾大师班以及“俄罗斯芭蕾的前世今生”图片展、专题数字展、图书展等展览。

当然，我们也举办了众多如今已成为中心“传统节目”的、旨在增进



梅利尼科娃·奥莉加·安德烈耶夫娜

在当前国际关系下，文化交流不仅是推动人类进步的必要条件，而且也是国际关系中的重要因素。也正是文化，将在当下或可构筑整个现代国际关系体系的“语言”主题。

中国民众对俄罗斯文化了解的活动，例如：俄罗斯新年传统习俗推介，以及“谢肉节”（俄罗斯传统节日）、圣诞节和复活节庆祝活动。此外，我们还会特别举办一些庆祝纪念日的纪念活动，如像往年一样，我们今年也隆重举办了“祖国保卫者日”（2月23日）和“卫国战争胜利日”（5月9日）纪念活动。很快，我们将在6月12日举办庆祝俄罗斯国庆节——“俄罗斯日”的相关活动。☐